

بسم تعالی

یادداشت تفاهم همکاری
بین وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران

و

وزارت سیاست های کشاورزی، تغذیه ای و جنگل داری جمهوری ایتالیا
در زمینه حفظ نباتات

مقدمه

متعاقب سفر رسمی جناب آقای مهندس محمود حجینی، وزیر محترم جهاد کشاورزی و هیئت همراه وی به جمهوری ایتالیا و دیدار وی با جناب آقای مائوریو مارتینا، وزیر محترم سیاست های کشاورزی، تغذیه ای و جنگل داری جمهوری ایتالیا در ۱۴-۱۵ خرداد ۱۳۹۴ برابر با ۴-۵ ژوئن ۲۰۱۵،

وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران و وزارت سیاست های کشاورزی، تغذیه ای و جنگل داری جمهوری ایتالیا که از این پس "طرفها" خوانده می شوند، نظر به علاقمندی طرفها به توسعه همکاری ها و ارتقای تجارت فی مابین در زمینه نباتات، سبزیجات و محصولات مربوطه؛

با حفظ تعهد طرفها به کنوانسیون ها و توافق های بین المللی و همچنین کنوانسیون حفظ و سلامت نباتات که طرفها عضو آن می باشند و مطابق با قوانین و مقررات داخلی خود به ترحر بر تفاهم نمودند:

بند ۱: مراجع ذیصلاح

مراجع ذیصلاح ملی برای اجرای این یادداشت تفاهم سازمان حفظ نباتات از طرف وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران، و سازمان مرکزی بهداشت گیاهی از طرف وزارت سیاست های کشاورزی، تغذیه ای و جنگل داری جمهوری ایتالیا تعیین می شود

ت. هزینه های سازمانی و نیز هزینه های سفر (شامل هزینه های داخلی)، اسکان و غذای کارشناسان اعزامی مورد اشاره در بند (الف) توسط جمهوری اسلامی ایران تقبل خواهد شد؛

ث. هزینه های سفر، اسکان و غذای کارشناسان مورد اشاره در بندهای (ب) و (پ) توسط جمهوری اسلامی ایران و هزینه های سازمانی مربوط به آموزش توسط طرف میزبان تقبل خواهد شد.

بند ۴: قوانین و هزینه های کاربردی

تمام فعالیتهای مترتب بر این تفاهم نامه، عموماً به وجود منابع و کارکنان طرفها و مطابق با قوانین و هنجارهای ملی است. اجرای این تفاهم نامه مستلزم هزینه های مازاد بر بودجه عمومی طرفها نخواهد بود.

بند ۵: تعهدات بین المللی

تفاهم نامه حاضر، بر حقوق و تعهدات هر یک از طرفها نسبت به موافقت نامه های بین المللی که عضو آن هستند و نیز عضویت در سازمانهای بین المللی ایشان تاثیر نداشته و مادامی که طرف ایتالیایی مد نظر است بر حقوق و تعهدات ناشی از عضویت آن در اتحادیه اروپا، تاثیر نخواهد داشت.

بند ۶: حل اختلافات

هرگونه اختلافی در تفسیر یا اجرای مفاد این تفاهم نامه از طریق مشورت و مذاکره بین طرفها، حل خواهد شد.

بند ۷: اصلاحات

تفاهم نامه حاضر را می توان براساس توافق دو جانبه و رضایت کتبی طرفها، اصلاح و یا تکمیل نمود.

بند ۸: اعتبار

این یادداشت تفاهم با امضای طرفها و برای یک دوره ۵ ساله اجرایی می شود. این یادداشت تفاهم خود به خود به مدت ۵ سال دیگر تمدید خواهد شد، مگر آن که یکی از

طرفها به طور کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک و حد اقل ظرف مدت ۶ ماه بیش از پایان دوره اعتبار مربوطه آن را فسخ نماید.

این یادداشت تفاهم شامل یک مقدمه و ۸ بند، در شهر رم، در تاریخ ۵ بهمن ماه ۱۳۹۴ (برابر با ۲۵ ژانویه ۲۰۱۶)، در دو نسخه اصلی و به زبان های فارسی، ایتالیایی و انگلیسی تنظیم شد که هر کدام از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت بروز اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک عمل خواهد بود.

محمود حجتی

مائوریو مارتینا

وزیر سیاستهای کشاورزی، تغذیه ای
و جنگل های
جمهوری ایتالیا

وزیر جهاد کشاورزی
جمهوری اسلامی ایران